



N° 57

Gazetka Dom Polski



Marzo - 2011



Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú "DOM POLSKI"

Editado por la Junta Directiva

400 Rocznica urodzin Jana Heweliusza



Jan Heweliusz

Każdy kolejny rok to okazja do upamiętnienia lub przypomnienia ważnych wydarzeń sprzed lat. W Polsce rok 2011 obchodzić się będzie jako Rok Jana Heweliusza, Rok Marii Skłodowskiej-Curie i Rok Czesława Miłosza. Nasza Gazetka pragnie zbliżyć postacie Tych znamienitych rodaków i w tym numerze przedstawiamy naszego wybitnego astronoma

Jana Heweliusza.

Jan Heweliusz urodził się 28 stycznia 1611 roku w Gdańsku, gdzie astronomią zainteresował go Piotr Krüger. Po ukończeniu gimnazjum w Gdańsku wyjechał do Leidy w Holandii gdzie studiował prawnictwo, ale jego zainteresowaniem była astronomia więc podróżował do Szwajcarii, Anglii i Francji gdzie poznał wielu astronomów. W 1634 roku wrócił do rodzinnych stron. Heweliusz wywodził się z rodziny o piwowarskich tradycjach, jego pradziad, dziadek i ojciec trudnili się browarnictwem. W 1635 roku ożenił się z Katarzyną Rebeschke, córką zamożnego gdańskiego browarnika, która w posagu od swego ojca otrzymała dwa domy sąsiadujące z domem Heweliusza i browar mieszczący się w jednym z tych domów. Zarządcą browaru został Jan Heweliusz i po śmierci swego ojca odziedziczył następny więc połączył dwa sąsiadujące browary w jeden, a na dachach trzech domów urządził obserwatorium astronomiczne, w którym skonstruował teleskop o długości ogniskowej 45.72 m. Dobrze prosperującą działalność browarniczą traktował tylko zarobkowo i prestiżowo, ale od 1639 roku poświęcił się całkowicie badaniom naukowym. Część majątku rodzinnego przeznaczył na budowę własnego, największego w owym czasie, obserwatorium astronomicznego. Mówiono, że jego wzrok był tak dobry, że mógł dostrzec nawet gwiazdy siódmej wielkości.

Heweliusz zbudował szereg oktantów, sekstantów i lunet oraz jako konstruktor instrumentów naukowych został również wynalazcą perskopu. Uzyskał dokładność pomiarów pozycji gwiazd bardziej precyzyjną niż innych astronomów. Heweliusz zaangażował się w gorącą polemikę z Johnem Flamsteedem, a później z Robertem Hookem, którzy uważali, że tylko użycie teleskopów i mikrometrów pozwala na dokładne określenie pozycji ciał niebieskich. Rozejm został osiągnięty dopiero w roku 1679, kiedy to młody wówczas Edmund Halley został wysłany przez angielskie Royal Society do Gdańska. Halley potwierdził dokładność pomiarów Heweliusza, a do Anglii przywiózł jeden z jego teleskopów. Heweliusz był znanym i szanowanym astronomem, który został przyjęty do Royal Society w 1664 roku. Przeprowadził wiele obserwacji księżycowych, które opublikował w 1647 roku w jego dziele „Selenographia” i jest uważany za inicjatora topografii księżycowej. Obserwował siedem komet, którym poświęcił dzieło „Cometographia” w 1668 roku, będąc odkrywcą czterech z nich. Określił także granice siedmiu wprowadzonych przez siebie nowych gwiazdozbiorów. Opublikował również wyniki obserwacji plam słonecznych, obserwował również fazy planety Merkury. Został astronomem królewskim królów Jana Kazimierza i Jana III Sobieskiego, którzy odwiedzili jego obserwatorium i wspomagali jego wysiłki, dotowany był również przez króla Francji Ludwika XIV. W 1683 roku dla uczczenia zwycięstwa wojsk polskich Jana III Sobieskiego pod Wiedniem Heweliusz nadał nowo opisanej konstelacji nazwę Tarcza Sobieskiego. Z pomocą swojej drugiej żony Elżbiety, stworzył katalog rejestrujący dokładne pozycje 1564 gwiazd, który powstawał przez wiele lat i został opublikowany już pośmiernie przez żonę Heweliusza. Heweliusz podupadł na zdrowiu zmarł w dniu swych urodzin 28 stycznia 1687 roku. Przez jednych nazywany „księciem astronomów”, przez innych „najbardziej oświeconym browarnikiem na świecie”. Jan Heweliusz okazał się być mistrzem obserwacji i dzięki swojej wnikliwości w ogromny sposób przyczynił się do rozwoju astronomii.

400 ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE JAN HEWELIUSZ

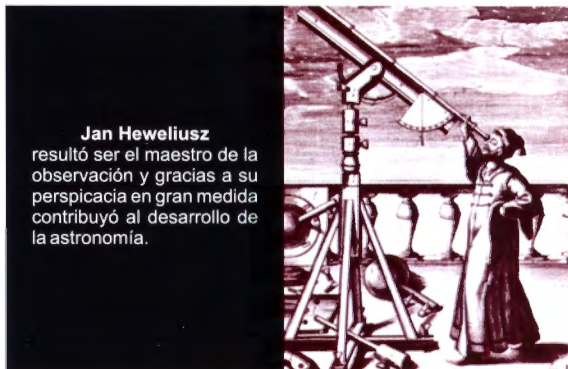
Cada año que pasa es una ocasión para conmemorar o recordar los importantes acontecimientos de años anteriores. El 2011 en Polonia es el año de Jan Heweliusz, año de Maria Skłodowska-Curie y de Czesław Miłosz. Nuestra Gazetka desea acercarnos a estos eminentes compatriotas y en este número presentamos a nuestro extraordinario astrónomo Jan Heweliusz.

Jan Heweliusz nació el 28 de enero de 1611 en Gdańsk, en donde Piotr Krüger lo entusiasmó con la astronomía. Al concluir sus estudios secundarios en Gdańsk viajó a Leiden en Holanda, en donde estudió Jurisprudencia, pero su interés era la astronomía. Entonces viajó a Suiza, Inglaterra y Francia, en donde conoció a muchos astrónomos. En el año 1634 regresó a su entorno familiar. Heweliusz descendía de una familia de tradiciones cerveceras; su bisabuelo, abuelo y padre se dedicaban a la industria cervecera.

En el año 1635 se casó con Katarzyna Robeschke, hija de un acaudalado cervecero de Gdańsk, la cual recibió de su padre como dote dos casas colindantes con la casa de Heweliusz y una cervecería que pasó a la administración de Jan Heweliusz y a la muerte de su padre heredó la siguiente, uniendo las dos cervecerías en una. En el techo de estas tres casas instaló un observatorio astronómico, en el cual construyó un telescopio de 45.72 m de longitud focal. La próspera actividad cervecera la trató solamente como un beneficio y como prestigio, por lo que desde 1639 se dedicó totalmente a las investigaciones científicas. Parte de la fortuna familiar la destinó a la construcción de su propio y más grande en aquel tiempo observatorio astronómico. Se decía que su vista era tan buena, que podía distinguir inclusive estrellas de la magnitud aparente 7. Heweliusz construyó una serie de octantes, sextantes y lunetas, y como constructor de instrumentos científicos fue también el descubridor del periscopio. Obtuvo la exactitud de medición de la posición de las estrellas con mayor precisión que otros astrónomos. Heweliusz se embarcó en una fuerte polémica con John Flamsteed y luego con Robert Hook quienes consideraban que solamente la utilización de telescopios y micrómetros permite determinar con precisión la posición de los cuerpos celestes. La conciliación llegó recién en 1679, cuando el entonces joven Edmund Halley fue enviado a Gdańsk por la Royal Society inglesa.

Halley confirmó la exactitud de las mediciones de Heweliusz y llevó a Inglaterra uno de sus telescopios. Heweliusz fue un conocido y respetado astrónomo y fue admitido a la Royal Society en 1664. Realizó muchas observaciones lunares que publicó en 1647 en su obra "Selenographia" y es considerado como el fundador de la topografía lunar. Observó siete cometas, a los cuales dedicó su obra "Cometographia" en 1668, siendo el descubridor de cuatro de ellos. Determinó también los límites de siete nuevas constelaciones introducidas por él. Publicó también los resultados de la observación de las manchas solares, observó también las fases del planeta Mercurio. Fue el astrónomo real de los reyes Jan Kazimierz y Jan III Sobieski, quienes visitaron su observatorio y apoyaron sus esfuerzos, igualmente contó con el apoyo del rey de Francia Luis XIV. Para honrar en 1683 el triunfo del ejército polaco de Jan III Sobieski en la batalla de Viena, Heweliusz le puso a una nueva constelación descrita el nombre de El Escudo de Sobieski. Con la ayuda de su segunda esposa Elżbieta creó el catálogo con el registro de la posición exacta de 1564 estrellas, que se estaba creando a través de muchos años y fue publicado después de su muerte por la esposa de Heweliusz. Con la salud resquebrajada Heweliusz murió el día de su cumpleaños, el 28 de enero de 1687. Fue llamado por algunos como el "príncipe de los astrónomos", por otros como "el más ilustrado cervecero del mundo". Jan Heweliusz resultó ser el maestro de la observación y gracias a su perspicacia en gran medida contribuyó al desarrollo de la astronomía.

Traducido por Blanca Fernández de Zakrzewski



Jan Heweliusz resultó ser el maestro de la observación y gracias a su perspicacia en gran medida contribuyó al desarrollo de la astronomía.

Karol Wojtyła Parte XII

Por Marian M. Kaźmierski

Continuando con el tema del capítulo anterior, por otra parte dentro de la Teología la que se ocupa de cuestiones relacionadas con la vida social, por ejemplo; en América Latina había aparecido una Teología de la liberación con matiz marxista. Sin embargo, en Polonia esta crisis de la Iglesia a nivel mundial, no se daba tanto por la influencia comunista. Siempre había vocaciones sacerdotales, aunque no acorde a las expectativas de la Iglesia. Las normas de la moral católica se observaban con mayor disciplina, hablando en términos generales, a pesar de que no todos sentían la obligación de participar en actos religiosos.

Los extranjeros veían con extrañeza que una Iglesia como la polaca pudiera existir agrupando a tanta gente en un régimen socialista, donde hay tantas dificultades para sobrevivir. En esta situación Wojtyła hizo un gran trabajo de catequización y de afianzamiento de la moral y de la fe en nuestro país. Asimismo, era conocido en todo el mundo al haber participado en muchos sínodos, teniendo en éstos un destacado papel. Viajaba y conocía muchos idiomas. Era un científico, un teólogo y había publicado infinidad de trabajos. Era un polaco de horizontes muy amplios, a la vez que una persona de una creencia muy honda y fuerte y con mucha gracia personal. Los cardenales del Cónclave se pudieron impresionar primero por el hecho de la supervivencia de la Iglesia en un país socialista, después, el resto de cualidades que influyeron en el nombramiento.

Es difícil precisar cómo se puede manifestar esta influencia de una forma directa. Pero sin duda la había. Donde se veía clara la política del Este que el Vaticano llevaba desde Pablo VI. Esta política ha tendido a mejorar la situación de la Iglesia en los países comunistas. Juan Pablo II continuaba con la preponderancia sobre sus antecesores, conociendo muy bien la realidad en estos países. Ha tenido una gran experiencia por haber vivido en uno de ellos conociendo por tanto mucho mejor sus problemas. Cuando Pablo VI enviaba al Este a un equipo de sus colaboradores, éstos, a su regreso, relataban cosas que eran completamente nuevas para el Papa. Cuando Juan Pablo II enviaba a los suyos, al regreso de éstos podría contarles mucho más de lo que ellos podían contarle a él.

La Iglesia sobreponía una serie de problemas de cara a la negociación con el Gobierno. En primer lugar el Estatuto Legislativo. La Iglesia en Polonia no poseía este Estatuto y éste era un problema básico que de solucionarse podría ser el inicio para resolver otros más. Por otra parte, la Iglesia planteaba la existencia de Asociaciones Católicas, ya que éstas verdaderamente no existían en Polonia.

Se cuestionaba la Encíclica "Redemptor Hominis" de Juan Pablo II, que en realidad es una conferencia sobre la doctrina muy bonita y de un matiz personal que la hace diferir de las Encíclicas de anteriores Papas. Es una confesión de fe personal en la que el acento más fuerte está puesto en el hombre. No habla de Jesús como salvador de gentes, sino como salvador del hombre. De esta forma consigue dirigirse personalmente a cada uno. También es una conferencia sobre antropología católica por este acento que pone en el hombre. Es la primera Encíclica que tiene como tema Cristo y el hombre, pero donde el acento más intenso está puesto en este último.

Concluyendo, deseo comunicar a los lectores de la Gazetka Dom Polski, que con este capítulo doy por terminado mi homenaje a nuestro querido compatriota Karol Wojtyła, quien pronto será beatificado.

Karol Wojtyła



25 ANIVERSARIO DE FUNDACIÓN DE LA CASA HOGAR JUAN PABLO II EN LURÍN

CASA HOGAR JUAN PABLO II



En el año 1985 el Papa Juan Pablo II llegó por primera vez al Perú. Durante su visita pudo ver y conocer todos los problemas de nuestro país. Vio los estragos causados en la sociedad por el terrorismo y la pobreza. Allí nació la idea de construir un hogar para los niños y jóvenes víctimas de la violencia. Para este fin el Papa ha donado 50 mil dólares.

La obra fue iniciada por el Padre José Walijewski sacerdote misionero de la diócesis de La Crosse, USA, entonces párroco en la parroquia Cristo el Salvador. El padre José con mucho entusiasmo comenzó la construcción de la Casa Hogar Juan Pablo II que fue inaugurada al año siguiente, el 22 de Marzo de 1986. En el año 2000 el Padre José Walijewski se jubiló. Los últimos años de su vida los pasó en Oxapampa ayudando en las parroquias y fundando el asilo para los ancianos en Chontabamba en el año 2005. El 11 de Abril de 2006 el padre José Walijewski después de una enfermedad falleció y fue enterrado en la gruta que él mismo había construido en la Casa Hogar Juan Pablo II. Su obra la continúan los sacerdotes polacos: El Padre Sebastian Kołodziejczyk de la diócesis de La Crosse como Director General de la Casa Hogar y el Padre Czesław Faron de la Diócesis de Tarnów como director Espiritual.

Actualmente el hogar acoge a 65 niños y jóvenes de 4 a 17 años. En la formación de los niños y jóvenes se utiliza el programa Girls & Boys Town que promueve el cuidado continuo fortaleciendo el cuerpo, la mente y el espíritu. El programa enseña las habilidades, ayuda a construir relaciones sanas, inculca valores y prepara para vivir en familia. Los niños viven en familias compuestas por una pareja de esposos y un grupo de 8 niños. Cada familia vive en su propio departamento. El programa pone énfasis en la formación espiritual. La misa diaria, la Adoración al Santísimo, el rezo del Santo Rosario, catequesis en la casa ayudan a los niños a crecer como personas y como creyentes.

El funcionamiento de la Casa Hogar es posible gracias a la generosidad de muchas personas, que con sus donaciones devuelven a los niños la esperanza y les permiten soñar con un futuro mejor.

CÁMARA PERÚ POLONIA



El 15 de febrero, mes de la amistad, en las instalaciones de la Embajada de la República de Polonia, al mediodía se llevó a cabo la presentación de la Cámara de Comercio Turismo e Industria Perú Polonia, justamente como una extensión de la amistad entre estos dos Países que comparten tanto entre sí, como la "Pe", al inicio de sus nombres y los colores de sus banderas.

Quiero destacar que la formación de esta Cámara es el resultado de un natural proceso unificador de quienes en ella participamos, con relevancia de nuestro buen amigo el Señor Embajador de la República de Polonia Jarosław Spyra; quien representa el aporte polaco en el Perú, el cual se remonta a épocas como la temprana República Peruana, cuya proyección llega a nuestros días en una entusiasta colonia polaca de la cual formo parte. Es verdad que la presencia polaca no es muy grande en cifras pero se compensa con la inmensidad de su contenido espiritual.

Como referencia tenemos a Ernesto Malinowski héroe Polaco del Combate de 2 de Mayo de 1866 y constructor del ferrocarril central transandino, igualmente a Ricardo Jaxa Malachowski quien reconstruyera muchas de las edificaciones importantes del casco histórico de Lima y como no resaltar al fundador de la Universidad Nacional de Ingeniería Eduardo de Habich, entre otros. Este brillo lo continúan otros polacos quienes en la actualidad con su aporte silencioso, a diario, mantienen esta herencia.



En este contexto, quienes unimos esfuerzos para formar la Cámara Perú Polonia optamos por engrandecer estas relaciones. Partimos del ámbito cultural que nos alberga al encontrar convergencias y un gran espacio de complementación. Usándolos apropiadamente crearemos un ambiente de prosperidad basado en un mayor intercambio no solo comercial sino también, intercultural con proyecciones sostenibles en el tiempo, gracias a un profundo respeto por todos y cada uno de los elementos del Universo: Así lograremos resultados corregidos y mejorados en su concepción como, por ejemplo del Convenio Pesquero Polaco-peruano de los Años 70.

Nos auguran buenos vientos, ya que, como arquitectos de nuestro propio destino, estamos trabajando arduamente y lo haremos codo a codo con quienes se nos unan a seguir remando. Llegaremos a buen puerto con este aún pequeño bote que promete ser una gran nave llena de tesoros inconmensurables como son la dedicación, la honestidad y el respeto irrestricto.

Afirmamos que nuestro proyecto de relación así planteado, entre dos países de abolengo histórico y humano, dará lugar al surgimiento de un par dualista, creador de riqueza y bienestar con dignidad.

Agradecemos a Dom Polski y a esta Gazetka el poder llegar a todos los Pólaco-Peruanos a unirse a este emprendimiento, a través de su website: www.camaraperupolonia.org y/o e-mail: pawel@camaraperupolonia.org

Pawel Canchaya Kralewski

Presidente de la Cámara Perú Polonia



ACTIVIDADES DE FEBRERO

El día 13 de febrero de 2011 hemos organizado una reunión de confraternidad para la colonia polaca en la Casa Hogar Juan Pablo II en Lurín gracias a la hospitalidad de los R.P. Sebastian Kołodziejczyk y R.P. Czesław Faron quienes dirigen este Centro. Ya en el lugar muy amplio con mucha área verde bien cuidada los Padres nos ofrecieron un video sobre la vida y obras del fundador de este Centro quién fue R.P Józef Walijewski quién primero se dedicó a apoyar a la gente en los inicios de formación de AAHH Villa El Salvador; logró establecer una nueva parroquia y recibió allá al Papa Juan Pablo II en su primera visita al Perú. Luego se dedicó a ayudar a los niños abandonados y creó la Casa Hogar Juan Pablo II y como si fuera poco los últimos años de su vida dedicó a los ancianos estableciendo un centro para ellos para que puedan pasar el otoño de sus vidas en condiciones más dignas.

Luego pasamos a servirnos el almuerzo que fue una parrillada mixta con las bebidas e inclusive había postre – makowiec – preparado por la Señora Iwona Spyra y un pastel de plátano de la Señora Wanda Lawinska a quienes cordialmente agradecemos. No faltaron juegos de carnavales entre los niños en este día soleado. La tarde pasamos en tertulias entre amigos y en un grupo cantamos las más conocidas canciones polacas con acompañamiento de guitarra por nuestro trovador Jacek Klisowski. La reunión cumplió su objetivo de estrechas lazos amistosos entre los miembros de la colonia polaca y agradecemos por la participación al Señor Embajador Jarosław Spyra y su esposa Señora Iwona Spyra, a la Señora Consul Beata Krzyżanowska y a todos los participantes. Fuimos un grupo de más de 60 personas que hicieron la reunión muy agradable y provechosa. Un agradecimiento especial a los Padres Sebastian Kołodziejczyk y Czesław Faron por la invitación a la Casa Hogar Juan Pablo II y con motivo del XXV Aniversario de su fundación les felicitamos por su trabajo en llevar adelante la obra tan generosa y hacemos nuestros votos para que esta Casa se mantenga y cumpla los sueños del R.P. Józef Walijewski.



ACTIVIDADES DE ABRIL

DESPEDIDA A NUESTRO EMBAJADOR

Invitamos a la colonia polaca a la reunión del primer sábado del mes – 02 de abril – al local de la Embajada de Polonia a las 4:00 pm en la cual expresaremos el agradecimiento de nuestra Asociación a nuestro Embajador Señor Jarosław Spyra y su esposa Señora Iwona Spyra quienes terminan su misión diplomática en el Perú. Desde su llegada hasta la fecha nos han brindado grandes facilidades en la organización de las actividades de “Dom Polski”, en las cuales han participado y apoyado activa y generosamente.

POLSKIE FRYKASY

Continuando con esta sección de la Gazetka, nos complace compartir con nuestros lectores la receta del postre ganador del I Puesto en la categoría de dulces en el I Concurso de comida polaca “Polskie Jajko”. Como recordamos, la Señora Aneta Dukszto de Helfer se hizo merecedora de este Primer Puesto.



Aneta Dukszto de Helfer

Buen Provecho!

PLACEK KRÓLEWSKI (TARTA REAL)

Ingredientes

Para la masa:

600 gr de harina
200 gr de miel
150 gr mantequilla
200 gr azúcar
3 huevos enteros
una cucharadita de bicarbonato de sodio

Para la cubierta:

300 gr de pecanas o nueces molidas
300 gr de mantequilla
1 taza de leche
1 taza de azúcar

Preparación de la masa

Calentar en una ollita la miel con la cucharadita de bicarbonato de sodio y echarla sobre la harina previamente tamizada. Dejar enfriar. Añadir los demás ingredientes para hacer la masa. Amasar bien la masa con las manos y después dividirla en tres partes; extender cada una de ellas con un rodillo hasta lograr tres capas de 5 mm de espesor. Hornear las tres capas por separado en un molde de 60 x 40 cm. Dejar las capas horneadas hasta el siguiente día para que ablanden.

Preparación de la cubierta

Echar la leche caliente con el azúcar sobre las pecanas o nueces molidas y luego poner la mantequilla. Al enfriarse la cubierta se espesará. Colocar sobre las capas la cubierta. Dejar reposar un día para que se siga ablandando. Se puede cubrir con una capa de chocolate.

Anna Kruk



La Gazetka, aprovechando la oportunidad que nos brindó el asistir a la parrillada organizada por Dom Polski con motivo de celebrar El Día de la Amistad, en un lugar tan agradable y acogedor como es La Casa Hogar Juan Pablo II, en Lurín, evento que nos permitió encontrarnos con la que sería nuestra entrevistada en ésta ocasión, la que accedió gustosa a ser entrevistada, así que procedimos a realizar el diálogo necesario para obtener la información que precisábamos para el presente artículo.

En primer lugar, ella nos manifestó que nació un día 22 de Febrero de 1968 en la ciudad de Lublin, Polonia, que sus padres son: Don Jan Kruk y Zdzisława Górská, también nos confió que tiene una hermana menor que se llama Dorota, nos comentó que sus padres y hermana residen en Polonia; sabemos también que estudió su primaria y secundaria en Nowa Dęba, y que al terminar estos estudios se desplazó a Cracovia para inscribirse en la Universidad de Jagiellonia, en la siguió estudios de Sociología, pero solamente por tres años y se retiró porque no le satisfizo el curso y pensó que no era para ella.

De inmediato empezó a trabajar enseñando inglés hasta que se decidió a reiniciar sus estudios, pero esta vez se inscribió en el curso de Filología Inglesa en lo que se llamaba en esos tiempos: Escuela Superior de Economía e Idiomas esta vez en la Ciudad de

Częstochowa, pero no dejó de trabajar ya que continuó enseñando inglés; esto fue en el año de 1995.

En el año 2002, se conoció con el que hoy en día es su esposo chateando por internet, lo que la animó a viajar al Perú aprovechando sus vacaciones y así se conocieron personalmente, conoció a la familia de él y regresó a Polonia, pero como siguió en contacto con Roberto quien la convenció para que vuelva a viajar al Perú, lo que la llevó a tomar la decisión de hacerlo y al año siguiente y ya estando en el país se quedó aquí desde el mes de Febrero hasta el mes de Julio y el día 10, se casaron por Civil con el personaje que conoció por internet, el Sr.: Roberto Gálvez Flores.

Ya en el año 2006, viajaron a Polonia y allí formalizaron su estado matrimonial casándose por la Iglesia y en el año 2007 nació su primera hija: Milena, quien en la actualidad es la razón de sus vidas ya que ella ha llenado el vacío que hay en una matrimonio cuando no hay hijos, por lo que ahora se sienten completos y felices por el haber tenido esa linda niña que les alegra la vida.

Al referirnos a nuestra Institución Dom Polski, se mostró satisfecha por su existencia porque cree que realmente es un ente que siempre debe estar uniendo a sus integrantes ya sean polacos o sus descendientes, para así tener un elemento que los una con el fin no solamente de conocerse, sino también para mantener sus costumbres y tradiciones, lo mismo que su siempre agradable y añorada comida y su lenguaje que no debe perderse, por el contrario se debería brindar su enseñanza, en especial a los que no han nacido en Polonia y sus familiares.

Nos dijo que La Gazetka, se ha puesto más interesante y atractiva por la información que trae, pero considera que se debe dar la oportunidad de participar en su confección a más personas que escriban sus artículos y de ser posible incluir una página para los niños, algo así como: Rimas Infantiles, para obtener el interés de estos y llevarlos a participar en las actividades que se programen, incluyéndolos a ellos.

Le agradecemos a Anna su colaboración y entusiasmo y nos despedimos con un: Hasta Pronto.

Carlos Barycki Angulo

LISTA DE SOCIOS ACTIVOS DE “DOM POLSKI”

1. Barycki Carlos y Maritza
2. Barycki Hendryk y Karina
3. Kralewska de Canchaya Maria y Anibal
4. Canchaya Kralewski Paweł y Midori
5. Chlebowski Mendizabal Ricardo y Elsa
6. Dolata Vivar Ana
7. D'Ornellas Radziwiłł María Cristina
8. Ferenc Izabela y Roberto
9. Górski Wiesław
10. Hanusz de Pérez Anna y Victor
11. Kalinowski de Pinzás Virginia y Lincoln
12. Kaźmierski Marian e Irena
13. Klisowski Jacek
14. Kosiec Mirosław
15. Kruk de Gálvez Anna y Roberto
16. Kukier-Bolz Barbara y Wolfgang
17. La Madrid Dolata Alfredo y Maritza
18. R.P. Łach Ryszard
19. Madej Danuta
20. Makowiecki Guzman Katia
21. Małachowski Gulman Alfredo
22. Matuśkiewicz de Rivas Teresa y Victor
23. Nawrocka Halina
24. Oliveros Łakoma Dana Margarita
25. Pawlikowski Andrade Clara
26. Radzynski Zurik
27. Sabogal de Málaga Isabel y Fernando
28. Sánchez Marin Manuel
29. Studzińska de La Serna Teresa y Carlos
30. Sztorc de Cáceres Urszula y Domingo
31. Wysocka de Castañeda Jolanta y Vicente
32. Zakrzewski Jan y Blanca

AVISO IMPORTANTE

Invitamos a nuestros amigos que todavía no se han inscrito a formar parte de nuestra Asociación y a nuestros socios a regularizar sus aportaciones. Favor contactarse con nuestra tesorera Señora Anna Hanusz de Pérez (tel.: 997 040 325, email: aniahanusz@hotmail.com)

Nuestras cuentas bancarias en el Banco de Crédito del Perú son:

Cuenta en S/. No. 194-19235705-0-04

Cuenta en US\$ No. 194-19235715-1-14

En el blog <http://dompolskiperu.blogspot.com> pueden encontrar más información sobre las actividades de DOM POLSKI.

BOGURODZICA – PIEŚŃ NASZYCH OJCÓW

„Obce rzeczy wiedzieć dobrze jest - swoje obowiązek.”- Zygmunt Gloger



Utwór o Ojczyźnie, od wieków obecne w naszej literaturze, często wiąże miłość ziemi ojczystej z miłością do Boga, ponieważ religijność stanowiła i stanowi bardzo ważny element kultury narodowej i odgrywa dużą rolę w życiu społecznym.

Teksty patriotyczno-religijnej poezji i prozy polskiej są bogactwem nie tylko ze względu na ich ilość, ale także na różnorodność stylów i form literackich.

„Bogurodzica” jest najstarszą polską pieśnią religijną. Powstała najprawdopodobniej w pierwszej połowie XIII wieku, a jej najstarszy, opatrzony nutami odpis pochodzi z 1407 roku. Początkowo była tylko pieśnią kościelną, później rycerską, a następnie – do XVI wieku – pełniła funkcję hymnu państwowego.

Ta „pieśń ojczysta” była śpiewana pod Grunwaldem. „Kiedy zaczęła rozbrzmiewać pobudka, całe wojsko królewskie zaśpiewało donośnym głosem ojczystą pieśń Bogurodzica, a potem potrząsając kopiami rzuciło się do walki”, zapisał w swoich Rocznikach Jan Długosz (historyk i kronikarz polski), rozpoczynając opis decydującego starcia wojsk polskich i krzyżackich pod Grunwaldem.

Pomimo wielu studiów nad pochodzeniem i dziejami „Bogurodzicy” wciąż nie potrafimy dokładnie określić, jak daleko w głąb historii i kultury narodu sięgają korzenie tej pieśni. Aleksander Bruckner, jeden z najwytrwalszych badaczy pieśni napisał, że pozostanie ona dla nas na zawsze zagadką zamkniętą „na siedem pieczęci”. Mylił się on niedużo, gdyż nie rozstrzygnięto ostatecznie kwestii autorstwa, czasu i miejsca powstania utworu.

W czasach, gdy literatura w języku polskim zaledwie raczkowała, pojawiło się dzieło napisane po mistrzowsku, nie mające sobie równych.

Najnowsze badania dowiodły, że forma wersyfikacyjna „Bogurodzicy” została zaczerpnięta z hymnografii łacińskiej i połączono w niej dwa nurty chrześcijańskiej tradycji, wschodniej i zachodniej. Poniżej w języku dzisiejszej polszczyzny dwie najstarsze zwrotki „pieśni naszych ojców”:

Bogurodzico Dziewico, przez Boga sławiona Maryjo,
U twego Syna Pana matko wybrana, Maryjo!
Pozyskaj nam, spuść nam! – Panie, zmiłuj się!
Dla twego chrzciciela, Synu Boży,
Usłysz głosy, spełń pragnienia człowiecze,
Wysłuchaj modlitwy, którą zanosimy,
A dać racz, o co prosimy:
Mianowicie: na świecie pobożny pobyt,
Po żywocie przebywanie w raju. – Panie, zmiłuj się!

„Kochajmy przeszłość, a żyjmy terażniejszością” - Aleksander Świętochowski

Tekst: Teresa Studzińska

REGINA POLONIAE



URODZINY W MARCU - CUMPLEAÑOS EN MARZO

**Niech ten radosny dzień, na zawsze Twe troski odsunie w cień.
Niech się śmieje do Ciebie świat, blaskiem szczęścia i długich lat.**

- 01.-Marek César Zakrzewski Fernández
- 02.-Amalia del Pilar La Madrid Peña
- 06.-Miryam Zieliński Beltrán
- 07.-Krystyna Salomón
- 07.-Claudia Mariola Zakrzewski Fernández
- 07.-Krzysztof Cezary Makowski
- 08.-Paweł Canchaya Kralewski
- 09.-Juan Fernando La Madrid Peña
- 09.-Andrés Correa Malachowski
- 10.-Ana Esther Schneider Goldszmidt de Jacoby
- 12.-Anna Gregoria Dociak Smalec
- 14.-Ricardo Chlebowski Mendizabal
- 14.-Manuel Sánchez
- 16.- Anna Burkiewicz
- 17.-Maritza Korytkowska de Barycki
- 19.-Jadwiga Szańska
- 20.-Gabriela Clara Rostworowska de Rutten
- 20.-Monika Halina Vergara Ciapciak
- 21.-Ana Dolata Vda. De La Madrid
- 21.-Virginia Kalinowski de Pinzás
- 22.-Ana Rosa La Madrid Peña
- 22.-Jerzy Vergara Ciapciak
- 25.-Claudia Angela Aiquipa-Castro Dociak
- 25.-Tristán Peralta Stefanicki
- 26.-Jurek Francisco Aguirre Woytkowski
- 26.-David Radzinski Buchuk
- 26.-Ignacio Correa Malachowski
- 28.-Jadwiga Puerta de Celiz
- 29.-Alexander Francisco Czerniak Carahua
- 30.-Lucía María Dunin- Borkowska
- 31.-Pedro Alexis Czerniak Yichuk

**Que este día feliz por siempre aleje tus preocupaciones a la sombra.
Que el mundo te sonría con el esplendor de la felicidad por muchos años.**

GALERIA KUKIER



• FLORES DE LA PAMPA •
Bordado con seda natural